wishyou.today learning

day 50 the participatory budget

French C1
unit 8 · citizens of the street

State conditions and limits: dès lors que (as soon as, since), pour autant que + subjunctive (as far as).

Rules, projects and arguments all rest on conditions. Dès lors que and pour autant que let you say exactly when a rule applies and how far you are sure, the precision the DALF essay and exposé reward.

words

word	meaning	example
dès lors que	since; as soon as	Dès lors que le projet est voté, la ville le finance. As soon as the project is voted through, the city funds it.
en faveur de	in favour of; for the benefit of	Les habitants ont voté en faveur du nouveau jardin. The residents voted in favour of the new garden.
pour autant que	as far as; provided that	Pour autant que je sache, le vote a lieu en septembre. As far as I know, the vote takes place in September.
faire l'objet de	to be the subject of, to undergo	Chaque projet fait l'objet d'une étude de la mairie. Each project is examined by the town hall.
le mandat	term of office; mandate (pl. mandats)	Le maire termine son premier mandat. The mayor is finishing his first term.
la contribution	contribution (pl. contributions)	Merci pour votre contribution au débat. Thank you for your contribution to the debate.
territorial	territorial; local (government)	Les collectivités territoriales gèrent les écoles et les routes. Local authorities run the schools and the roads.
départemental	of the département	Cette route départementale traverse trois villages. This county road goes through three villages.
statuer	to rule, to decide (officially)	Le conseil statuera sur votre demande en octobre. The council will rule on your request in October.
huitième	eighth	C'est la huitième fois que la ville organise ce vote. It is the eighth time the city has organised this vote.
transparent	transparent; open	Les comptes de l'association sont transparents. The association's accounts are open to all.
institutionnel	institutional	Ce changement institutionnel prendra plusieurs années. This institutional change will take several years.
le duel	duel; head-to-head contest (pl. duels)	Le second tour sera un duel entre deux projets. The second round will be a head-to-head between two projects.
la localité	locality, small town (pl. localités)	Dans les petites localités, tout le monde se connaît. In small towns, everyone knows everyone.

proportionnel	proportional	L'aide est proportionnelle au nombre d'habitants. The grant is proportional to the number of inhabitants.
prioritaire	priority (adj.); having priority	Les projets pour les écoles sont prioritaires. Projects for schools have priority.
le square	small public garden, square (pl. squares)	Les enfants jouent dans le square en bas de chez moi. The children play in the little park below my flat.
la modalité	terms, arrangements (usually plural) (pl. modalités)	Les modalités du vote sont sur le site de la ville. The voting arrangements are on the city's website.
participatif	participatory	Le budget participatif permet aux habitants de choisir des projets. The participatory budget lets residents choose projects.
l'écologiste	environmentalist (pl. écologistes)	Une écologiste du quartier a proposé de planter des arbres. An environmentalist from the neighbourhood proposed planting trees.
dépouiller	to count (votes); to go through (mail)	Les bénévoles ont dépouillé les bulletins jusqu'à minuit. The volunteers counted the ballot papers until midnight.
le riverain	local resident (of a street) (pl. riverains)	Les riverains se plaignent du bruit des camions. Local residents complain about the noise of the lorries.
subventionner	to subsidise, to fund	La région subventionne les jardins partagés. The region subsidises shared gardens.
pressant	pressing, urgent	Le manque de logements est un problème pressant. The housing shortage is a pressing problem.
le scrutin	ballot, vote, poll	Le scrutin est ouvert du lundi au dimanche. The poll is open from Monday to Sunday.
le suffrage	vote; suffrage	Le projet a obtenu trois mille suffrages. The project won three thousand votes.
le référendum	referendum	La commune a organisé un référendum local sur le marché. The town held a local referendum on the market.
la gouvernance	governance	Une bonne gouvernance associe les habitants aux décisions. Good governance involves residents in decisions.
le recensement	census	Le recensement compte la population de la commune. The census counts the town's population.
cinquième	fifth	C'est le cinquième projet que le quartier propose. It is the fifth project the neighbourhood has put forward.
sixième	sixth	La sixième place est réservée aux riverains. The sixth space is reserved for residents.

pattern dès lors que (as soon as, since), pour autant que + subjunctive (as far as): conditions and limits

dès lors que + indicatif **pour autant que + subjonctif**

Dès lors que takes the indicative and means 'as soon as' or 'since, given that': once the condition is met, the rest follows (dès lors que vous habitez ici, vous pouvez voter). Pour autant que takes the subjunctive and limits what you say: 'as far as' (pour autant que je sache) or 'provided that, insofar as' (pour autant que le budget le permette). Both belong to careful French, written or spoken.

Dès lors que tout le monde peut voter, le résultat est plus juste. Since everyone can vote, the result is fairer.

Pour autant que je sache, les projets verts sont prioritaires cette année. As far as I know, green projects have priority this year.

Nous planterons dix arbres, pour autant que le budget le permette. We will plant ten trees, provided the budget allows it.

dialogue a green street?

martin Léo, Anna, j'ai lu les modalités du budget participatif. Tout habitant peut déposer un projet, dès lors qu'il vit dans la ville.
Léo, Anna, I've read the rules of the participatory budget. Any resident can submit a project, as long as they live in the city.

léo Alors on dépose le nôtre : des arbres, des bancs, des fleurs mauves, un jardin partagé dans la rue, un coin pour que les enfants jouent aux billes, et pourquoi pas un petit cercle de pierres, comme dans un site celtique ? Une rue verte !
Then we submit ours: trees, benches, mauve flowers, a shared garden in the street, a corner for the children to play marbles, and why not a little circle of stones, like a Celtic site? A green street!

martin Des bancs en bois, Léo, comme ceux de la grange de mon grand-père : restons conventionnels, pas des bancs futuristes. Pour autant que je sache, les projets pour l'environnement sont prioritaires cette année : un écologiste de la mairie me l'a dit.
Wooden benches, Léo, like the ones in my grandfather's barn: let's stay conventional, not futuristic benches. As far as I know, environmental projects have priority this year: an environmentalist at the town hall told me.

anna Et pour convaincre, nous pourrons invoquer la canicule de juillet : la rue était un four, et la mairie reconnaît elle-même l'accélération du réchauffement.
And to convince people, we can point to the July heatwave: the street was an oven, and the town hall itself admits that warming is speeding up.

léo Et qui décide, à la fin ? Les élus ?
And who decides in the end? The councillors?

martin Non, c'est un vrai scrutin : les habitants votent pendant deux semaines, parmi une multitude de projets. Puis des bénévoles dépouillent les bulletins, et le conseil statuera sur les projets gagnants.
No, it's a real vote: residents vote for two weeks, among a multitude of projects. Then volunteers count the ballots, and the council rules on the winning projects.

anna C'est la huitième édition, et le système est transparent : chaque projet fait l'objet d'une étude technique avant le vote. L'an dernier, le jardin partagé du square est arrivé sixième ; le cinquième, un projet de bancs, a été réalisé.
It's the eighth edition, and the system is transparent: each project gets a technical study before the vote. Last year the shared garden in the square came sixth; the fifth, a project for benches, was carried out.

léo Il faudra aussi l'accord des riverains. Je ne veux pas d'un duel entre voisins.
We'll also need the residents' agreement. I don't want a showdown between neighbours.

martin Je m'en occupe : je connais tout le monde, de la couturière d'en face au boulanger du bout de la rue. Je ferai le tour des voisins, à condition que chacun puisse donner son avis.
I'll take care of it: I know everyone, from the dressmaker opposite to the baker at the end of the street. I'll go round the neighbours, provided everyone can give their opinion.

anna Et en contrepartie, le café pourrait accueillir les réunions ?
And in return, the café could host the meetings?

léo Évidemment ! Le matin, c'est calme : même votre chien y fait la sieste, Madame Martin. Mais il faut accélérer le tempo : les dépôts ferment vendredi, et le maire est en vacances, c'est son adjointe qui assure l'intérim.
Of course! Mornings are quiet: even your dog has his nap here, Madame Martin. But we need to speed up: submissions close on Friday, and the mayor is on holiday, so his deputy is standing in.

martin Alors c'est décidé. Je rédige le projet ce soir, et vous me corrigez demain, devant une assiette de saumon.
Then it's decided. I'll write up the project tonight, and you'll correct it for me tomorrow, over a plate of salmon.

talk 240 seconds

Exposé of about 4 minutes (the exam's lasts 8 to 10). Document 1, a city leaflet: « Chaque année, une part du budget de la ville est réservée à des projets proposés et votés par les habitants : jardins, pistes cyclables, équipements pour les écoles. Tout habitant peut proposer une idée et voter, quel que soit son âge. » Document 2, an interview with a researcher: « Ces budgets sont une bonne idée, mais la participation reste faible : souvent moins d'un habitant sur dix vote. Et ce sont les quartiers les mieux organisés qui gagnent, pas toujours ceux qui en ont le plus besoin. » State the question the documents raise (« Est-ce que le budget participatif rapproche vraiment les habitants des décisions ? »), announce a plan in two or three parts, give examples, use dès lors que and pour autant que, and conclude.

Les deux documents soulèvent une question : …

Dans un premier temps, … ; dans un second temps, …

Dès lors que …, pour autant que …

Pour conclure, …

model answer

Les deux documents soulèvent une même question : est-ce que le budget participatif rapproche vraiment les habitants des décisions ? Le premier, un document de la mairie, présente le principe : une part du budget de la ville est réservée à des projets proposés et votés par les habitants. Le second, l'interview d'un chercheur, en souligne les limites. Dans un premier temps, je montrerai que cet outil renouvelle la vie démocratique ; dans un second temps, j'examinerai ses faiblesses ; enfin, je proposerai quelques conditions pour qu'il tienne ses promesses.

Tout d'abord, le budget participatif change la relation entre les habitants et leurs élus. Dès lors qu'une idée peut venir de n'importe quel habitant, chacun devient acteur de sa ville, et pas seulement électeur une fois par mandat. Ensuite, le système est transparent : les projets sont publics, ils font l'objet d'une étude, et le vote est ouvert à tous, quel que soit l'âge. C'est une forme de gouvernance plus proche du terrain. Dans ma rue, par exemple, des voisins qui ne se parlaient pas se sont réunis pour proposer un jardin partagé. Leur contribution a déjà créé des liens. Les enfants de l'école voisine ont même dessiné les bancs : à dix ans, ils ont découvert qu'une ville se construit ensemble.

Cependant, les chiffres cités par le chercheur invitent à la prudence. Si moins d'un habitant sur dix vote, peut-on parler d'une décision collective ? De plus, les quartiers les mieux organisés, souvent les plus aisés, gagnent plus facilement : ils savent faire campagne. Le résultat n'est donc pas toujours proportionnel aux besoins. Un quartier qui manque d'équipements, mais dont les habitants ont peu de temps, risque de rester oublié. Enfin, certains projets sont si coûteux qu'ils prennent presque tout le budget, et il ne reste rien pour de petites idées très utiles.

Que faire, alors ? Il me semble que l'outil reste utile, pour autant que la ville l'accompagne. D'abord, elle pourrait aller chercher les habitants là où ils sont : à la sortie des écoles, sur les marchés. Ensuite, une part du budget pourrait être réservée aux quartiers prioritaires, afin que l'argent aille aussi là où le problème est le plus pressant. Enfin, il faudrait expliquer clairement le rôle de chaque niveau, de la ville aux collectivités territoriales, pour que le système ne paraisse pas trop institutionnel. Un habitant qui ne comprend pas qui décide finit par ne plus voter.

Pour conclure, le budget participatif ne remplace pas les élections, mais il les complète. Il rapproche les habitants des décisions, pour autant qu'on lui donne les moyens d'atteindre tout le monde. Sans cet effort, il resterait la démocratie de quelques habitants seulement.

The two documents raise the same question: does the participatory budget really bring residents closer to decisions? The first, a city leaflet, presents the principle: part of the city's budget is set aside for projects proposed and voted on by residents. The second, an interview with a researcher, stresses its limits. First, I will show that this tool renews democratic life; second, I will examine its weaknesses; finally, I will propose some conditions for it to keep its promises. First of all, the participatory budget changes the relationship between residents and their elected representatives. Since an idea can come from any resident, everyone becomes an actor in their city, not just a voter once per term. Next, the system is transparent: projects are public, they are studied, and the vote is open to all, whatever their age. It is a form of governance closer to the ground. In my street, for example, neighbours who never spoke to each other got together to propose a shared garden. Their contribution has already created ties. The children from the school next door even drew the benches: at ten, they discovered that a city is built together. However, the figures quoted by the researcher call for caution. If fewer than one resident in ten votes, can we speak of a collective decision? Moreover, the best-organised neighbourhoods, often the better-off, win more easily: they know how to campaign. The result is therefore not always proportional to needs. A neighbourhood that lacks facilities, but whose residents have little time, risks being forgotten. Finally, some projects are so costly that they take almost the whole budget, and nothing is left for small but very useful ideas. So what should be done? It seems to me that the tool remains useful, provided the city supports it. First, it could go and find residents where they are: outside schools, at markets. Next, part of the budget could be reserved for priority neighbourhoods, so that the money also goes where the problem is most pressing. Finally, the role of each level, from the city to the local authorities, should be explained clearly, so that the system does not seem too institutional. A resident who does not understand who decides ends up no longer voting. To conclude, the participatory budget does not replace elections, but it complements them. It brings residents closer to decisions, provided it is given the means to reach everyone. Without that effort, it would remain the democracy of just a few residents.

spell it cover the word, write it, check

since; as soon as	**dès lors que**
in favour of; for the benefit of	**en faveur de**
as far as; provided that	**pour autant que**
to be the subject of, to undergo	**faire l'objet de**
term of office; mandate	**le mandat**
contribution	**la contribution**

good to know · Pour autant que je sache (as far as I know) is a fixed phrase worth learning whole; it is polite and careful. Do not confuse pour autant que (as far as) with pour autant alone (for all that, nonetheless): il a gagné ; il n'est pas satisfait pour autant.

Pour autant que nous puissions en juger, your conditions are now as precise as a city's rulebook. Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 51 the rules of the street

Follow a council meeting and take notes on the rules decided, again.

In the DALF listening paper you hear a long document twice and take notes the first time. Catching the speaker's plan, the key words and the figures, then turning them back into full sentences, is the skill to train.

words

word	meaning	example
sous peine de	on pain of, or face (a penalty)	Le chien doit être tenu en laisse, sous peine d'amende. Dogs must be kept on a lead, or the owner will be fined.
en principe	in principle, normally	En principe, le marché ouvre à huit heures. In principle, the market opens at eight.
la chaussée	roadway (pl. chaussées)	Les vélos roulent sur la chaussée, pas sur le trottoir. Bikes ride on the road, not on the pavement.
se conformer	to comply with	Les commerçants doivent se conformer aux nouvelles règles. Shopkeepers must comply with the new rules.
légitimer	to legitimise, to justify	Un vote massif a légitimé la décision du conseil. A big turnout legitimised the council's decision.
la légitimité	legitimacy (pl. légitimités)	Personne ne conteste la légitimité de ce vote. Nobody questions the legitimacy of this vote.
la restriction	restriction (pl. restrictions)	Pendant la sécheresse, il y a des restrictions d'eau. During the drought there are water restrictions.
la limitation	limit, limitation (pl. limitations)	La limitation de vitesse est de trente kilomètres à l'heure en ville. The speed limit is thirty kilometres an hour in town.
sanctionner	to penalise, to sanction	Les excès de vitesse sont sanctionnés par une amende. Speeding is punished with a fine.
infliger	to inflict, to impose (a penalty)	Le juge a infligé une amende à l'entreprise. The judge imposed a fine on the company.
excepter	to except, to exclude	La rue est fermée aux voitures, livraisons exceptées. The street is closed to cars, except for deliveries.
freiner	to brake; to slow down	Freinez avant le passage pour piétons. Brake before the pedestrian crossing.
l'affichage	posting (of notices), display (pl. affichages)	L'affichage est interdit sur ce mur. No posters on this wall.
dorénavant	from now on, henceforth	Dorénavant, le marché aura lieu le samedi. From now on, the market will be held on Saturdays.
bruyant	noisy, loud	Mes voisins sont un peu bruyants le week-end. My neighbours are a bit noisy at weekends.
la collision	collision, crash (pl. collisions)	Une collision entre un vélo et une voiture a eu lieu au carrefour. A bike and a car collided at the crossroads.

excéder	to exceed	Le bruit ne doit pas excéder un certain niveau la nuit. Noise must not exceed a certain level at night.
l'automobiliste	driver, motorist (pl. automobilistes)	Les automobilistes doivent ralentir près des écoles. Drivers must slow down near schools.
reconduire	to renew; to see (someone) home	L'expérience sera reconduite l'an prochain. The trial will be renewed next year.
réglementer	to regulate	La ville réglemente le stationnement dans le centre. The city regulates parking in the centre.
encombrer	to clutter, to block	Des vélos encombrent l'entrée de l'immeuble. Bikes are cluttering the entrance of the building.
la conformité	compliance, conformity	Un technicien vérifie la conformité de l'installation. A technician checks that the installation complies.
conformément	in accordance with	Conformément au règlement, la terrasse ferme à vingt-trois heures. In accordance with the regulations, the terrace closes at eleven p.m.
légalement	legally	Légalement, le propriétaire doit faire ces travaux. Legally, the owner has to carry out this work.
applicable	applicable; in force	La nouvelle règle est applicable dès le premier octobre. The new rule applies from the first of October.
l'avertissement	warning	Pour une première fois, il n'a reçu qu'un avertissement. As it was a first time, he only got a warning.

pattern abbreviations, key words, the speaker's plan: taking notes on a talk and summing it up

while listening: plan + nouns + figures **afterwards: full sentences**

On the first listening, catch the speaker's plan (premier point, second point…) and write nouns, not sentences: limitation de la vitesse, interdiction de stationner. Note every figure and date. Use your own short forms and arrows, as long as you can read them back. Afterwards, rebuild full sentences with verbs, in the right tense: the noun limitation becomes la vitesse sera limitée.

Note : « limitation de la vitesse à 30, toute la rue ». Note: 'speed limited to 30, whole street'.

Résumé : la vitesse sera dorénavant limitée à 30 dans toute la rue. Summary: from now on, speed will be limited to 30 along the whole street.

Premier point : le stationnement ; second point : les livraisons. First point: parking; second point: deliveries.

dialogue notes for a latecomer

léo Désolé, je suis en retard ! La réunion est finie ? J'ai tout raté ?
Sorry, I'm late! Is the meeting over? Have I missed everything?

anna Presque tout. Mais j'ai pris des notes : les mots clés, les chiffres et le plan de l'élue. Trois points : la vitesse, le stationnement, les livraisons.
Almost everything. But I took notes: the key words, the figures and the councillor's plan. Three points: speed, parking, deliveries.

léo Vas-y, je t'écoute. Avec des phrases complètes, s'il te plaît : je ne sais pas lire tes abréviations.
Go on, I'm listening. In full sentences, please: I can't read your abbreviations.

anna Premier point : dorénavant, la vitesse sera limitée à 30 dans toute la rue, conformément au plan de la ville. Les automobilistes qui excèdent cette limite seront sanctionnés.
First point: from now on, speed will be limited to 30 along the whole street, in line with the city's plan. Drivers who exceed the limit will be penalised.

martin Enfin ! Du fait de la vitesse, il y a eu deux collisions au carrefour cette année. Heureusement, personne n'a été blessé.
At last! Because of the speed, there were two collisions at the crossroads this year. Fortunately, nobody was hurt.

anna Deuxième point : on ne pourra plus se garer devant l'école, sous peine d'amende : les écoliers y traversent par dizaines. La première fois, la police donnera seulement un avertissement, et des caméras permettront l'identification des véhicules.
Second point: parking outside the school will no longer be allowed, on pain of a fine: schoolchildren cross there by the dozen. The first time, the police will only give a warning, and cameras will make it possible to identify vehicles.

martin Ces places, tout le monde les convoite, mais la sécurité des enfants passe avant, et l'encadrement à la sortie de l'école sera renforcé.
Everyone covets those parking spaces, but the children's safety comes first, and supervision at the school gate will be reinforced.

anna Dernier point : en principe, les camions pourront livrer de sept à onze heures, dimanche excepté, et les trottoirs ne devront pas être encombrés. Ces règles seront applicables le mois prochain, et l'expérience sera reconduite si elle marche.
Last point: in principle, lorries will be able to deliver from seven to eleven, except on Sundays, and the pavements must not be cluttered. These rules will apply next month, and the trial will be renewed if it works.

léo Financièrement, mon café va souffrir un peu le matin, et Malik devra recevoir les livraisons avant onze heures. Mais tant mieux pour notre rue verte : moins de voitures, moins d'énergies fossiles, plus d'arbres. Dès lors que la rue est calme, le projet devient logique.
Financially, my café will suffer a little in the mornings, and Malik will have to receive deliveries before eleven. But all the better for our green street: fewer cars, less fossil energy, more trees. Once the street is quiet, the project makes sense.

martin Certains commerçants ont protesté, sous prétexte que leurs clients ne pourraient plus se garer. Un monsieur a même proposé une idée extravagante : un parking sous la rue ! Un autre a calculé le coût salarial d'un employé de plus. Mais la salle était plutôt enthousiasmée, et l'élue très bienveillante.
Some shopkeepers protested, claiming their customers would no longer be able to park. One gentleman even proposed an outlandish idea: a car park under the street! Another worked out the wage cost of one more employee. But the room was rather enthusiastic, and the councillor very kind.

anna Je vais écrire un résumé pour le site du quartier. Non que mes notes soient mauvaises, mais Léo n'est pas le seul à avoir raté la réunion ! Et j'écrirai à la mairie : « Madame, Monsieur, suite à la réunion de ce soir, je me permets de vous remercier… »
I'll write a summary for the neighbourhood website. Not that my notes are bad, but Léo isn't the only one who

missed the meeting! And I'll write to the town hall: 'Dear Sir or Madam, following this evening's meeting, I take the liberty of thanking you…'

léo Madame Martin, Anna, je suis votre premier admirateur. Un jour, on plantera ici des arbres majestueux, comme sur l'avenue, sur la parcelle de la vieille pompe à essence.

Madame Martin, Anna, I'm your number one fan. One day we'll plant majestic trees here, like on the avenue, on the plot of the old petrol pump.

spell it cover the word, write it, check

on pain of, or face (a penalty)	**sous peine de**
in principle, normally	**en principe**
roadway	**la chaussée**
to comply with	**se conformer**
to legitimise, to justify	**légitimer**
legitimacy	**la légitimité**

good to know · Signposts tell you the plan: premier point, d'une part, ensuite, en dernier lieu, pour finir. Write them in the margin as 1, 2, 3. Sous peine de + noun or infinitive (on pain of): sous peine d'amende, sous peine de perdre son permis.

Key words, figures, the plan: you can now turn a meeting into a clear summary.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 52 at the courthouse

Tell the facts of a case (narrating) and then argue about it (arguing), choosing your tenses.

A court report tells what happened in the past, reports claims that are not proven, then analyses what is at stake. Switching cleanly between those modes is exactly what a C1 article or essay needs.

words

word	meaning	example
faire appel	to appeal; to call on	Le propriétaire a fait appel de la décision. The owner appealed against the decision.
la balance	scales; balance (pl. balances)	Pèse la farine sur la balance de la cuisine. Weigh the flour on the kitchen scales.
l'arrestation	arrest (pl. arrestations)	La police a annoncé deux arrestations. The police announced two arrests.
antérieur	earlier, previous	Ce contrat est antérieur à la nouvelle loi. This contract predates the new law.
piéger	to trap	Je me suis senti piégé par ce contrat. I felt trapped by this contract.
la détention	possession; detention (pl. détentions)	La détention d'un permis est obligatoire pour conduire. Holding a licence is compulsory to drive.
le magistrat	magistrate, judge (pl. magistrats)	Les magistrats doivent rester neutres. Judges must remain neutral.
le/la complice	accomplice; (adj.) knowing, close (pl. complices)	Les deux sœurs échangent un regard complice. The two sisters exchange a knowing look.
requérir	to require; (law) to call for	Ce travail requiert beaucoup de patience. This work requires a lot of patience.
la trahison	betrayal (pl. trahisons)	Pour lui, quitter son équipe serait une trahison. For him, leaving his team would be a betrayal.
la clause	clause (pl. clauses)	Lisez bien chaque clause du bail. Read every clause of the lease carefully.
convoquer	to summon, to call (to a meeting)	Tous les habitants de l'immeuble sont convoqués lundi. All the residents of the building are called to a meeting on Monday.
l'évasion	escape; evasion (pl. évasions)	La lecture est pour moi une évasion. For me, reading is an escape.
la complicité	complicity; close bond (pl. complicités)	Il y a une vraie complicité entre les deux comédiens. There is a real bond between the two actors.
expulser	to evict; to expel	En France, on ne peut pas expulser un locataire en plein hiver. In France, a tenant cannot be evicted in the middle of winter.
la culpabilité	guilt (pl. culpabilités)	Il ressent une certaine culpabilité après la dispute. He feels some guilt after the argument.
dissimuler	to hide, to conceal	Le propriétaire avait dissimulé l'humidité derrière un meuble. The landlord had hidden the damp behind a piece of furniture.

intenter	to bring (a legal action)	Les locataires ont intenté une action en justice. The tenants brought a legal action.
arbitraire	arbitrary	Cette décision paraît arbitraire. This decision seems arbitrary.
contracter	to take out (a loan); to catch	Ils ont contracté un prêt pour acheter l'appartement. They took out a loan to buy the flat.
le barreau	the Bar (lawyers); bar (of a cage) (pl. barreaux)	Elle est inscrite au barreau de Paris depuis dix ans. She has been a member of the Paris Bar for ten years.
le/la juriste	legal expert, lawyer (pl. juristes)	Une juriste de l'association conseille les locataires. A legal adviser from the association advises the tenants.
emprisonner	to imprison	Au Moyen Âge, on pouvait être emprisonné pour une dette. In the Middle Ages you could be imprisoned for a debt.
la ruse	trick, cunning (pl. ruses)	Le renard est célèbre pour sa ruse. The fox is famous for its cunning.
l'injure	insult (pl. injures)	Les injures en ligne peuvent être punies par la loi. Insults online can be punished by law.
le cambriolage	burglary (pl. cambriolages)	Après le cambriolage, ils ont changé la serrure. After the burglary, they changed the lock.
le plaignant	plaintiff, claimant	Les plaignants demandent des travaux et un dédommagement. The claimants are asking for repairs and compensation.
le verdict	verdict, ruling	Le verdict sera rendu dans un mois. The ruling will be given in a month.
la jurisprudence	case law	Cette décision pourrait faire jurisprudence. This decision could set a precedent.
la validité	validity	Vérifiez la date de validité de votre passeport. Check the expiry date of your passport.
impartial	impartial	Un juge doit être impartial. A judge must be impartial.

pattern narrating (passé simple or passé composé, imparfait) or arguing (présent, conditionnel, subjonctif): choosing tense and mood

the facts: passé composé + imparfait **the claims: selon X + conditionnel**

the analysis: présent, il faut que + subjonctif

A court report has three layers. The facts are told in the past: the passé composé for each event, the imparfait for the situation. What one side claims but nobody has proved goes in the conditional, after selon or d'après. Your analysis comes back to the present, with the conditional for what could happen and the subjunctive after il faut que.

L'hiver dernier, l'eau coulait par les plafonds ; en mars, les familles ont porté plainte. Last winter, water was running through the ceilings; in March, the families went to court.

Selon les locataires, la société aurait caché le problème. According to the tenants, the company allegedly hid the problem.

Ce procès pourrait faire jurisprudence. This case could set a precedent.

Il faut que la décision soit rapide : l'hiver arrive. The decision must come quickly: winter is coming.

dialogue after the hearing

anna C'est la première fois que j'assiste à une audience. Tout le monde parle bas, dans une concentration totale, et le magistrat a l'air terriblement sérieux.
It's the first time I've attended a hearing. Everyone speaks quietly, in total concentration, and the judge looks terribly serious.

inès C'est un juge civil : pas d'arrestation, pas de détention, et personne ne sera emprisonné. On juge un conflit entre des locataires et leur propriétaire.
It's a civil judge: no arrests, no detention, and nobody will be imprisoned. They're judging a dispute between tenants and their landlord.

anna Raconte-moi les faits, pour ton article.
Tell me the facts, for your article.

inès L'hiver dernier, l'eau coulait par les plafonds, en petits filets sur les murs, le chauffage préhistorique ne marchait plus, et des enfants dormaient dans des chambres humides. Plusieurs familles ont contracté des dettes pour se chauffer. En mars, l'association des locataires a décidé, à la majorité des suffrages, d'agir : douze familles ont intenté une action contre la société propriétaire.
Last winter, water was running through the ceilings, in little trickles on the walls, the ancient heating had stopped working, and children were sleeping in damp rooms. Several families took on debts to heat their homes. In March, the tenants' association decided, by a majority of the votes, to act: twelve families brought an action against the company that owns the building.

anna Et qu'est-ce que le propriétaire a répondu ?
And what did the landlord reply?

inès Son avocat a soutenu que les locataires n'ouvraient jamais leurs fenêtres. Il a même invoqué une clause du bail. Les deux avocats sont restés courtois, celui des locataires a plaidé avec un talent incomparable, et ils ont même échangé un sourire complice à la fin : la complicité entre gens du métier.
His lawyer argued that the tenants never opened their windows. He even cited a clause in the lease. The two lawyers stayed courteous, the tenants' lawyer pleaded with incomparable talent, and they even exchanged a knowing smile at the end: the complicity of people in the same trade.

anna Et selon l'association des locataires ?
And according to the tenants' association?

inès Selon leur juriste, la société aurait dissimulé le problème avant de louer les appartements : elle aurait peint les murs en beige pour cacher l'humidité. Quelle ruse, si c'est vrai !
According to their legal adviser, the company allegedly hid the problem before letting the flats: it reportedly painted the walls beige to cover the damp. What a trick, if it's true!

anna Si c'est vrai, c'est une forme de trahison. Mais dans ton article, tu dois rester impartiale, non ?
If it's true, it's a kind of betrayal. But in your article, you have to stay impartial, don't you?

inès Exactement. Je raconte les faits au passé, je présente les accusations comme non prouvées, puis j'analyse au présent. Il ne s'agit pas de culpabilité, ni même de simple conformité aux règles, mais de responsabilité et de sauvegarde de la santé des habitants : pour cette société, en pleine ascension, la location est très lucrative, et elle cherche la rentabilité avant tout.
Exactly. I tell the facts in the past, I present the accusations as unproven, then I analyse in the present. It isn't about guilt, or even simple compliance with the rules, but about responsibility and safeguarding the residents' health: for this company, on the rise, letting is very lucrative, and it seeks profitability above all.

anna Au milieu de l'audience, un monsieur a fait irruption dans la salle, en courant. C'était qui ?
In the middle of the hearing, a man burst into the room, running. Who was it?

inès Un locataire en retard. Le juge a d'abord essayé de concilier les deux parties ; la société a fini par consentir à quelques travaux, mais pas au dédommagement. L'audience terminée, il a dit qu'il rendrait son verdict dans un mois. Ce procès

pourrait faire jurisprudence : les propriétaires devraient alors prendre des mesures préventives.

A tenant who was late. The judge first tried to reconcile the two sides; the company eventually agreed to some repairs, but not to compensation. Once the hearing was over, he said he would give his ruling in a month. This case could set a precedent: landlords would then have to take preventive measures.

spell it cover the word, write it, check

to appeal; to call on	**faire appel**
scales; balance	**la balance**
arrest	**l'arrestation**
earlier, previous	**antérieur**
to trap	**piéger**
possession; detention	**la détention**

good to know · The conditional protects you as a writer: la société aurait caché means 'the company allegedly hid'. Use it for every accusation not yet judged. Faire appel de + decision: faire appel d'un jugement (to appeal against a judgment); faire appel à + person: faire appel à un juriste (to call on a lawyer).

Facts in the past, claims in the conditional, analysis in the present: you write like a court reporter now.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 53 rights and freedoms

French C1
unit 8 · citizens of the street

Write an argued essay on a freedom and its limits, with the dialectic plan again.

The DALF essay asks you to take a position on a question of society and to nuance it. The dialectic plan (thesis, antithesis, synthesis) and a few strong connectors give your argument a clear shape.

words

word	meaning	example
la dignité	dignity (pl. dignités)	Chacun a droit à un logement digne et au respect de sa dignité. Everyone has the right to decent housing and to respect for their dignity.
féministe	feminist	Elle a écrit un livre féministe sur le travail des femmes. She wrote a feminist book on women's work.
le protecteur	protector; (adj.) protective (pl. protecteurs)	Le grand frère est très protecteur avec sa sœur. The big brother is very protective of his sister.
la dérive	drift; going too far (pl. dérives)	Il faut éviter les dérives{derive} d'une liberté sans limites. We must avoid the excesses of a freedom without limits.
ouvertement	openly	Il a critiqué ouvertement la décision. He openly criticised the decision.
l'intimité	privacy; intimacy (pl. intimités)	Chacun a droit au respect de son intimité. Everyone has the right to privacy.
le tabou	taboo (pl. tabous)	L'argent reste un sujet tabou dans beaucoup de familles. Money is still a taboo subject in many families.
l'impasse	dead end; deadlock (pl. impasses)	Après trois heures, la discussion était dans une impasse. After three hours, the discussion was deadlocked.
bannir	to ban, to banish	Ce mot est banni de nos conversations. That word is banned from our conversations.
la protestation	protest (pl. protestations)	La décision a provoqué de nombreuses protestations. The decision caused many protests.
confidentiel	confidential	Vos réponses restent confidentielles. Your answers remain confidential.
prévaloir	to prevail	En cas de doute, l'intérêt de l'enfant prévaut. In case of doubt, the child's interest prevails.
indigner	to outrage; to be outraged (s'indigner)	Beaucoup de lecteurs se sont indignés de cette injustice. Many readers were outraged at this injustice.
formellement	strictly, formally	Il est formellement interdit de fumer dans le bâtiment. Smoking is strictly forbidden in the building.
le féminisme	feminism (pl. féminismes)	Le féminisme a beaucoup changé la vie des femmes. Feminism has changed women's lives a great deal.
entraver	to hinder, to obstruct	Rien ne doit entraver la liberté de la presse. Nothing must hinder the freedom of the press.

l'humiliation	humiliation (pl. humiliations)	Être critiqué devant toute la classe a été une humiliation. Being criticised in front of the whole class was a humiliation.
offenser	to offend	Je ne voulais offenser personne. I didn't mean to offend anyone.
respectable	respectable	Toutes les opinions sont respectables, pas toutes les paroles. All opinions deserve respect; not all words do.
insultant	insulting	Ce commentaire était insultant pour les habitants. That comment was insulting to the residents.
la parité	parity, equal representation (pl. parités)	La loi impose la parité sur les listes électorales. The law requires equal numbers of men and women on electoral lists.
maltraiter	to mistreat	Il est interdit de maltraiter les animaux. It is forbidden to mistreat animals.
la laïcité	secularism (of the state)	La laïcité est un principe de la République française. Secularism is a principle of the French Republic.
le consentement	consent	On ne publie pas une photo sans le consentement de la personne. You don't publish a photo without the person's consent.
fermement	firmly	Elle a refusé fermement, mais avec un sourire. She refused firmly, but with a smile.
la contestation	dispute, challenge; protest	Le résultat n'a fait l'objet d'aucune contestation. The result was not challenged at all.
égalitaire	egalitarian, equal	Ils ont une répartition égalitaire des tâches à la maison. They share the housework equally.

pattern problématique, thèse, antithèse, force est de constater, il n'en demeure pas moins que: the argued essay

problématique (a question) **thèse → antithèse** **synthèse: your nuanced position**

Open with a question that the topic raises: the problématique. Then build two movements: one side of the argument (thèse), the other (antithèse), each with an example. End with a synthèse, your own nuanced position, not a summary. Force est de constater que introduces a fact you cannot deny; il n'en demeure pas moins que keeps your point after a concession.

Peut-on tout dire au nom de la liberté d'expression ? Telle est la question. Can we say anything in the name of freedom of expression? That is the question.

Force est de constater que les messages insultants se multiplient en ligne. We have to acknowledge that insulting messages are multiplying online.

Certes, cette liberté est essentielle ; il n'en demeure pas moins qu'elle a des limites. Admittedly, this freedom is essential; the fact remains that it has limits.

dialogue can we say anything?

thomas Bonsoir à tous. Après notre dernière soirée, sur la ville et le vélo, voici une question simple en apparence : peut-on tout dire au nom de la liberté d'expression ?

Good evening, everyone. After our last evening, on the city and cycling, here is a question that looks simple: can we say anything in the name of freedom of expression?

anna Comme toujours, nous tenons à ce que chacun puisse parler. Merci pour votre gentillesse habituelle. Deux minutes par personne, et pas d'injures. Inès, vous voulez commencer ?

As always, we're keen that everyone can speak. Thank you for your usual kindness. Two minutes each, and no insults. Inès, would you like to start?

inès Volontiers. En tant que journaliste, je défends fermement la liberté de la presse. Rien ne doit entraver le droit d'informer, même quand une information dérange : c'est ainsi que les idées fleurissent.

Gladly. As a journalist, I firmly defend press freedom. Nothing must hinder the right to inform, even when a piece of news is uncomfortable: that is how ideas flourish.

hugo Permettez-moi d'être d'un autre avis. Les réseaux ont métamorphosé le débat public, et force est de constater que la liberté y sert parfois d'excuse. Beaucoup de gens sont inconscients du mal qu'ils font, et certains comptes cumulent des milliers de messages insultants.

Allow me to disagree. Social media has transformed public debate, and we have to acknowledge that freedom is sometimes used as an excuse there. Many people are unaware of the harm they do, and some accounts pile up thousands of insulting messages.

inès Je vous l'accorde. Mais qui décide de ce qui offense ? Une idée qui offense certains peut paraître respectable à d'autres. Bannir des idées, c'est une dérive dangereuse.

I grant you that. But who decides what gives offence? An idea that offends some people may seem respectable to others. Banning ideas is a dangerous slide.

thomas Il n'en demeure pas moins que la loi fixe des limites, conformément à un texte de 1881 sur la liberté de la presse : l'injure, par exemple, n'est pas une opinion. Et dans un procès, c'est au plaignant de la prouver.

The fact remains that the law sets limits, in line with an 1881 law on press freedom: an insult, for example, is not an opinion. And in a trial, it's up to the claimant to prove it.

hugo Exactement. Dès lors qu'une parole blesse quelqu'un, elle n'est plus un simple avis. Certains jeunes, après une humiliation en ligne, dépriment pendant des mois, et leur insertion professionnelle en souffre. La dignité de chacun doit prévaloir.

Exactly. Once a remark hurts someone, it is no longer a mere opinion. Some young people, after being humiliated online, are depressed for months, and their entry into working life suffers. Everyone's dignity must prevail.

anna Et la vie privée ? Publier une photo sans le consentement de la personne, c'est entrer dans son intimité.

And private life? Publishing a photo without the person's consent means intruding on their privacy.

inès Bien sûr. Un journaliste doit aussi veiller à ce que ses sources restent confidentielles. C'est même la base du métier.

Of course. A journalist must also make sure their sources stay confidential. It's the very basis of the job.

hugo Et certains sujets restent tabous : on n'ose pas en parler ouvertement, de peur d'être mal compris.

And some subjects remain taboo: people don't dare talk about them openly, for fear of being misunderstood.

thomas Serions-nous dans une impasse ? Pas tout à fait : la loi ne tue pas la liberté, elle la sculpte, et vous êtes tous d'accord sur un point. La liberté de chacun s'arrête là où commence la dignité des autres.

Have we reached a dead end? Not quite: the law doesn't kill freedom, it sculpts it, and you all agree on one point. Everyone's freedom stops where other people's dignity begins.

anna Il est temps que le public prenne la parole. Le musée participe activement à ces débats, comme le rappelle la préface de notre programme, alors allez-y ! Monsieur, au premier rang, vous avez l'air mécontent ?

It's time for the audience to speak. The museum takes an active part in these debates, as the preface to our programme reminds you, so go ahead! Sir, in the front row, you look unhappy?

spell it cover the word, write it, check

dignity	**la dignité**
feminist	**féministe**
protector; (adj.) protective	**le protecteur**
drift; going too far	**la dérive**
openly	**ouvertement**
privacy; intimacy	**l'intimité**

good to know · The synthèse of an essay is your answer, not a summary of the two parts: it often reframes the question (la vraie question n'est pas..., mais...). Encore faut-il que + subjunctive (still, it is necessary that) is a classic way to add a condition at the end of an argument.

Thèse, antithèse, synthèse: your arguments now have the architecture the jury looks for.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 54 the institutions

Explain how a law is made in the nominal style again: le vote de la loi, l'adoption de l'amendement.

Headlines, reports and notes turn verbs into nouns: l'adoption du texte, le renouvellement du Sénat. The nominal style lets you say a lot in few words, in a synthèse as in an exposé, and it is everywhere in the language of institutions.

words

word	meaning	example
constitutionnel	constitutional	Le Conseil constitutionnel vérifie que les lois respectent la Constitution. The Constitutional Council checks that laws respect the Constitution.
législatif	legislative	Le pouvoir législatif appartient au Parlement. Legislative power belongs to Parliament.
le sénateur	senator (pl. sénateurs)	Les sénateurs examinent le texte après les députés. The senators examine the bill after the members of the Assembly.
exécutif	executive	Le pouvoir exécutif applique les lois. Executive power applies the laws.
le tenant	supporter, advocate; (sport) holder (pl. tenants)	Les tenants{tenant} de la réforme parlent de règles plus simples. Supporters of the reform talk of simpler rules.
la souveraineté	sovereignty (pl. souverainetés)	La souveraineté appartient au peuple. Sovereignty belongs to the people.
le renouvellement	renewal (pl. renouvellements)	Pensez au renouvellement de votre passeport. Remember to renew your passport.
la continuité	continuity (pl. continuités)	La continuité du service public doit être assurée. Continuity of public services must be ensured.
instaurer	to introduce, to establish	La ville a instauré une journée sans voiture. The city has introduced a car-free day.
la dictature	dictatorship (pl. dictatures)	Dans une dictature, la presse n'est pas libre. In a dictatorship, the press is not free.
la directive	directive, instruction (pl. directives)	Une directive européenne fixe des règles communes. A European directive sets common rules.
affaiblir	to weaken	La crise a affaibli les petites entreprises. The crisis has weakened small businesses.
l'imposition	taxation; imposition (pl. impositions)	Le taux d'imposition dépend des revenus. The tax rate depends on income.
conférer	to confer, to give	La Constitution confère ce pouvoir au Parlement. The Constitution gives this power to Parliament.
le renforcement	strengthening, reinforcement (pl. renforcements)	Les habitants demandent un renforcement des contrôles. Residents are asking for stricter checks.
ministériel	ministerial	Une réunion ministérielle aura lieu à Bruxelles. A ministerial meeting will take place in Brussels.

la corporation	profession, trade body; guild (pl. corporations)	Au Moyen Âge, chaque métier avait sa corporation. In the Middle Ages, every trade had its guild.
politiquement	politically	Cette décision est politiquement difficile. This decision is politically difficult.
le/la contribuable	taxpayer (pl. contribuables)	Ces travaux sont payés avec l'argent des contribuables. This work is paid for with taxpayers' money.
la tutelle	supervision, oversight; guardianship (pl. tutelles)	L'école est placée sous la tutelle du ministère. The school is placed under the ministry's oversight.
émaner	to come from, to emanate	Cette proposition émane des habitants eux-mêmes. This proposal comes from the residents themselves.
décréter	to decree, to declare	Le gouvernement a décrété la fin des restrictions d'eau. The government has declared the end of the water restrictions.
instituer	to institute, to set up	Cette fête a été instituée il y a cent ans. This holiday was set up a hundred years ago.
le sénat	senate	Le Sénat se réunit à Paris. The Senate meets in Paris.
l'amendement	amendment	Les députés ont déposé deux cents amendements. The members tabled two hundred amendments.
la régulation	regulation, control	La régulation du trafic se fait par des feux intelligents. Traffic is controlled by smart lights.
l'entité	entity, body	La région et le département sont deux entités différentes. The region and the département are two different bodies.
la neutralité	neutrality	Les agents publics doivent respecter la neutralité. Public employees must remain neutral.

pattern la parution du rapport, l'annulation du vote, la hausse des prix: the nominal style

les députés adoptent la loi → **l'adoption de la loi par les députés**

The nominal style turns a verb into a noun: adopter → l'adoption, renouveler → le renouvellement, renforcer → le renforcement. The object follows with de, the person who acts with par. Use it for headlines, notes, titles and the opening of a synthèse. In a longer text, mix it with verbs: three nouns in a row joined by de make a sentence heavy.

Adoption de l'amendement par le Sénat. Amendment adopted by the Senate.

Le renouvellement de la moitié du Sénat a lieu tous les trois ans. Half the Senate is renewed every three years.

Le renforcement des contrôles émane d'une directive européenne. The tighter checks come from a European directive.

Peut-être faut-il rendre la procédure plus simple. Perhaps the procedure should be made simpler.

dialogue how is a law made?

thomas Bienvenue dans notre podcast. Aujourd'hui, une question de Malik, étudiant ingénieur : comment naît une loi ? Halte aux idées reçues, on reprend tout depuis le début.

Welcome to our podcast. Today, a question from Malik, an engineering student: how is a law born? Enough of the clichés, we're starting from scratch.

malik Oui. On parle tout le temps de lois, mais je n'ai jamais compris le chemin, et mon bouquin de cours ne l'explique pas. Qui décide ?

Yes. People talk about laws all the time, but I've never understood the path, and my course book doesn't explain it. Who decides?

thomas D'abord, un texte émane soit du gouvernement, soit d'un député ou d'un sénateur : c'est l'impulsion de départ. Puis vient l'examen du texte par l'Assemblée nationale et par le Sénat.

First, a bill comes either from the government or from a member of the Assembly or a senator: that is the starting impulse. Then comes the examination of the bill by the National Assembly and the Senate.

anna Et chaque chambre peut le modifier : c'est le dépôt des amendements. Sur certains textes, il y en a des milliers.

And each house can change it: that's the tabling of amendments. On some bills there are thousands.

malik Des milliers ? Peut-être faudrait-il faire plus simple !

Thousands? Perhaps it should be made simpler!

thomas Sans doute, mais c'est le prix du débat, et une loi, c'est comme une recette : chaque chambre y ajoute ses ingrédients. Les discussions entre les deux chambres permettent souvent de concilier deux versions du texte, parfois très différentes du projet primitif. Si le désaccord continue, le gouvernement peut donner le dernier mot à l'Assemblée.

No doubt, but that's the price of debate, and a law is like a recipe: each house adds its ingredients. The discussions between the two houses often make it possible to reconcile two versions of the bill, sometimes very different from the original plan. If the disagreement goes on, the government can give the Assembly the last word.

malik Et les sénateurs, qui les élit ?

And the senators, who elects them?

thomas Ils sont élus pour six ans par des élus locaux. La moitié du Sénat est renouvelée tous les trois ans : c'est une garantie de continuité. Le Sénat se réunit d'ailleurs dans un ancien palais royal, un vestige de la monarchie.

They are elected for six years by local councillors. Half the Senate is renewed every three years: it's a guarantee of continuity. The Senate meets, by the way, in a former royal palace, a remnant of the monarchy.

anna Ensuite, le Conseil constitutionnel peut vérifier que la loi respecte la Constitution. Enfin, le président de la République la signe, et elle est publiée.

Then the Constitutional Council can check that the law respects the Constitution. Finally, the President of the Republic signs it, and it is published.

malik Donc le pouvoir législatif vote, le pouvoir exécutif applique, et les juges contrôlent. Un équilibre finement réglé ! Légalement, tout est donc encadré. Et les impôts ? Le taux d'imposition, qui le fixe ?

So the legislative power votes, the executive applies, and the judges check. A finely tuned balance! So legally, everything is regulated. And taxes? Who sets the tax rate?

thomas Le Parlement, chaque année, dans la loi de finances : c'est l'argent des contribuables. Et la comptabilité de l'État est contrôlée par la Cour des comptes. Les ministères font aussi appel à des consultants, ce qui fait parfois débat. Mais aucune entité ne doit tout contrôler : dans une dictature, tous ces pouvoirs sont dans les mêmes mains.

Parliament, every year, in the budget act: it's taxpayers' money. And the state's accounts are audited by the Court of Audit. Ministries also call on consultants, which sometimes causes debate. But no single body should control everything: in a dictatorship, all these powers are in the same hands.

anna Et l'Europe ? Quand l'Union adopte une directive, chaque pays doit l'intégrer dans sa propre loi. Pour les entreprises qui exportent, une règle commune est plus avantageuse que vingt-sept règles différentes. C'est aussi une question de gouvernance : qui décide, et à quel niveau. Et pour finir, le verdict des élections : ce sont les électeurs qui jugent.

And Europe? When the Union adopts a directive, each country has to write it into its own law. For companies that export, one common rule is more advantageous than twenty-seven different ones. It's also a question of governance: who decides, and at what level. And to finish, the verdict of the elections: it's the voters who judge.

spell it cover the word, write it, check

constitutional	**constitutionnel**
legislative	**législatif**
senator	**le sénateur**
executive	**exécutif**
supporter, advocate; (sport) holder	**le tenant**
sovereignty	**la souveraineté**

good to know · Nominal style in headlines drops the article and the verb: Hausse des prix, Report du vote, Adoption du budget. Not every verb has an obvious noun: check the ending (-tion, -ment, -age, -ure) in a dictionary rather than guessing.

Examen, adoption, promulgation: you can now explain the life of a law in a few clear noun groups. Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 55 europe and the world

French C1
unit 8 · citizens of the street

Bring together documents on Europe and the world without taking sides, with the synthèse again.

The synthèse is the first task of the DALF writing paper: three documents, about 1,000 words, one short text of yours with no opinion. Today you practise it on a topic every student knows: studying abroad.

words

word	meaning	example
à propos de	about, regarding	J'ai une question à propos du programme. I have a question about the programme.
à l'occasion de	on the occasion of	À l'occasion de son anniversaire, nous organisons une fête. For her birthday, we are throwing a party.
en compagnie de	in the company of, with	Elle a voyagé en compagnie de deux amies. She travelled with two friends.
vis-à-vis de	towards; with regard to	Il est très honnête vis-à-vis de ses clients. He is very honest towards his customers.
à l'encontre de	against, contrary to	Cette décision va à l'encontre de l'intérêt des habitants. This decision goes against the residents' interests.
au sujet de	about, concerning	Je vous écris au sujet de votre annonce. I am writing to you about your advertisement.
à l'instar de	like, following the example of	À l'instar de Paris, Lyon crée des rues sans voitures. Like Paris, Lyon is creating car-free streets.
atlantique	Atlantic	Ils ont traversé l'océan Atlantique en bateau. They crossed the Atlantic Ocean by boat.
la flotte	fleet (pl. flottes)	La ville a remplacé sa flotte{flotte} de bus par des bus électriques. The city has replaced its bus fleet with electric buses.
le turc	Turkish; (le turc) Turkish (language)	Mon collègue parle turc avec sa grand-mère. My colleague speaks Turkish with his grandmother.
diplomatique	diplomatic	Sa réponse était très diplomatique. Her answer was very diplomatic.
le portugais	Portuguese (language, person)	Elle apprend le portugais pour parler avec sa belle-famille. She's learning Portuguese to talk with her in-laws.
l'invasion	invasion (pl. invasions)	Chaque été, c'est l'invasion des touristes sur la plage. Every summer, tourists invade the beach.
irlandais	Irish	Notre voisin irlandais joue de la musique le jeudi. Our Irish neighbour plays music on Thursdays.
la patrie	homeland, native country (pl. patries)	Pour certains, la langue est la vraie patrie. For some, language is their true homeland.
la devise	motto; currency (pl. devises)	« Liberté, égalité, fraternité » est la devise de la République. 'Liberty, equality, fraternity' is the motto of the Republic.
égyptien	Egyptian	Le Louvre possède une grande collection d'art égyptien. The Louvre has a large collection of Egyptian art.

continental	continental; of the mainland	Le climat continental est froid l'hiver et chaud l'été. A continental climate is cold in winter and hot in summer.
contourner	to go round; to get round (a rule)	Pour éviter les travaux, contournez la place par la gauche. To avoid the roadworks, go round the square to the left.
l'hymne	anthem, hymn (pl. hymnes)	Les joueurs chantent l'hymne national avant le match. The players sing the national anthem before the match.
la diplomatie	diplomacy (pl. diplomaties)	Il a fallu beaucoup de diplomatie pour calmer les voisins. It took a lot of diplomacy to calm the neighbours down.
tunisien	Tunisian	Ce restaurant tunisien est le meilleur du quartier. This Tunisian restaurant is the best in the neighbourhood.
réciproque	mutual, reciprocal	Le respect doit être réciproque. Respect has to be mutual.
le consulat	consulate (pl. consulats)	Pour son visa, il a pris rendez-vous au consulat. For his visa, he made an appointment at the consulate.
escorter	to escort	Un guide escorte les visiteurs jusqu'à la sortie. A guide escorts the visitors to the exit.
rivaliser	to compete, to rival	Les petites librairies ont du mal à rivaliser avec les grandes chaînes. Small bookshops struggle to compete with the big chains.
roumain	Romanian	Le roumain est une langue proche de l'italien. Romanian is a language close to Italian.
scandinave	Scandinavian	Les pays scandinaves ont de longs hivers. The Scandinavian countries have long winters.
maghrébin	North African (Maghreb)	La cuisine maghrébine est très populaire en France. North African cooking is very popular in France.

pattern il s'agit de, les deux documents, mettre en évidence, rendre compte de, à l'inverse: the synthèse of documents, no opinion

1 · find the common theme **2 · group the ideas by theme**

3 · write: reporting verbs + connectors, no opinion

Read the documents and name what they share in one line: that is your introduction. Then sort their ideas into two or three themes and, inside each theme, show who agrees and who differs (tous trois, à l'inverse, quant à). Write with your own words and reporting verbs (affirmer, souligner, mettre en évidence), never with je pense. Give it a title and stay within 200 to 240 words.

Les trois documents traitent des séjours d'études à l'étranger. The three documents deal with study periods abroad.

Le premier met en évidence les bénéfices du séjour ; à l'inverse, le dernier en souligne le coût. The first highlights the benefits of the stay; conversely, the last stresses its cost.

Il s'agit, pour tous les auteurs, de rendre ces séjours accessibles à tous. For all the authors, the aim is to make these stays accessible to everyone.

dialogue twelve countries in one museum

nadia Anna, merci pour cette journée. À l'occasion de la Journée européenne des langues, nous accueillons des étudiants de douze pays !

Anna, thank you for this day. For the European Day of Languages, we're welcoming students from twelve countries!

anna Il y a un groupe turc, deux étudiantes portugaises, un Irlandais, une Roumaine, des Scandinaves, et une étudiante égyptienne venue en compagnie de sa professeure. Les manteaux, je les ai stockés dans la salle d'à côté.

There's a Turkish group, two Portuguese students, an Irishman, a Romanian woman, some Scandinavians, and an Egyptian student who came with her teacher. The coats, I've put them in the room next door.

zoé Quelle invasion de langues ! Les étudiants tunisiens nous ont fait goûter des gâteaux : la cuisson est parfaite. Et une Roumaine m'a offert un petit bracelet argenté. Un étudiant portugais m'a parlé de la ferme de son père : des oliviers, et aucun engrais.

What an invasion of languages! The Tunisian students let us taste some cakes: they're baked to perfection. And a Romanian student gave me a little silver bracelet. A Portuguese student told me about his father's farm: olive trees, and no fertiliser at all.

malik Moi, je pense partir un semestre à l'étranger, mais vis-à-vis de mes études d'ingénieur, c'est un pari. Et on ne peut pas contourner la question de l'argent.

I'm thinking of going abroad for a semester, but with regard to my engineering studies, it's a gamble. And there's no getting round the question of money.

nadia À propos de pari, ma famille est maghrébine : mes grands-parents sont arrivés d'Algérie avec deux valises. Pas de programme d'échange : ils se sont débrouillés, avec d'innombrables petits boulots. Selon le dernier recensement, plus d'un habitant sur dix, en France, est né à l'étranger.

Speaking of gambles, my family is North African: my grandparents arrived from Algeria with two suitcases. No exchange programme: they managed on their own, with countless odd jobs. According to the latest census, more than one inhabitant in ten in France was born abroad.

anna Quand j'étais étudiante, le Royaume-Uni participait encore au programme européen, successeur de celui de 1987. Depuis 2021, ce n'est plus le cas, et beaucoup de jeunes Britanniques le regrettent.

When I was a student, the United Kingdom still took part in the European programme, the successor of the 1987 one. Since 2021 that's no longer the case, and many young Britons regret it.

malik Si je comprends bien, ces échanges ne sont pas égoïstes : on apprend aussi à vivre avec les autres.

If I understand correctly, these exchanges aren't selfish: you also learn to live with others.

zoé Exactement. En outre, on découvre que sa patrie n'est pas le centre du monde, et que chaque pays comprend à sa façon la laïcité ou l'école !

Exactly. What's more, you discover that your homeland isn't the centre of the world, and that each country understands secularism or school in its own way!

nadia Un rapport européen affirme que les étudiants partis à l'étranger trouvent plus facilement un emploi. D'autres chercheurs soutiennent que ce sont surtout les plus aisés qui partent ; à terme, l'écart risque de grandir. La jurisprudence européenne sur la reconnaissance des diplômes a aussi facilité les choses. Les règles sont applicables à tous ; les moyens, pas toujours.

A European report states that students who have been abroad find jobs more easily. Other researchers maintain that it is mostly the better-off who go; in the long run, the gap risks growing. European case law on the recognition of diplomas has also made things easier. The rules apply to everyone; the means, not always.

anna C'est le sujet de ma synthèse pour Camille : trois documents sur les échanges d'étudiants. Il s'agit de rendre compte de leurs idées, sans donner mon avis : il faut bien différencier les faits des opinions. Une délégation du Sénat est même venue ce matin voir l'exposition.

That's the topic of my synthèse for Camille: three documents on student exchanges. The point is to report their

ideas, without giving my opinion: you have to tell facts from opinions apart. A delegation from the Senate even came this morning to see the exhibition.

malik Permettez-moi une dernière question, madame la future candidate : vous allez vraiment réussir à ne pas donner votre avis ?
Allow me one last question, Madam future candidate: will you really manage not to give your opinion?

anna C'est bien là le défi ! Allez, pas de querelle : on lance l'activité, avec la pédagogie de Camille : chacun apprend à dire bonjour dans trois langues.
That's the challenge! Come on, no quarrelling: let's start the activity, with Camille's teaching method: everyone learns to say hello in three languages.

spell it cover the word, write it, check

about, regarding	**à propos de**
on the occasion of	**à l'occasion de**
in the company of, with	**en compagnie de**
towards; with regard to	**vis-à-vis de**
against, contrary to	**à l'encontre de**
about, concerning	**au sujet de**

good to know · In a synthèse, refer to documents by their type or order (l'article, le témoignage, le dernier document), never by « je ». À l'instar de (like, following the example of), vis-à-vis de (towards, regarding), à l'encontre de (against): three formal prepositions worth using in writing.

Three documents, one clear text, no opinion: your synthèse is taking the shape the jury expects.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 56 mission: the vote

Follow a neighbourhood campaign, a long talk on a court case heard twice and short radio news heard once, read an article with true/false questions, and give an exposé followed by an entretien.

This mission brings back the words of days 50 to 55: local democracy, the rules of the street, justice, rights, the institutions and Europe. Its document chapter is a long talk, as in part 1 of the DALF listening paper: play it twice and take notes.

chapter 1 the campaign

martin Le scrutin est ouvert depuis lundi. Notre projet est l'un des quarante projets retenus pour l'arrondissement. Dès lors que chaque voix compte, il faut convaincre toute la rue.

The vote has been open since Monday. Our project is one of the forty selected for the district. Since every vote counts, we have to convince the whole street.

anna Il a fait l'objet d'une étude technique, et la mairie l'a jugé prioritaire, du fait de la chaleur. Le maire, en fin de mandat, parle même d'un référendum local sur les rues vertes.

It was given a technical study, and the town hall rated it a priority, because of the heat. The mayor, at the end of his term, is even talking about a local referendum on green streets.

léo J'ai imprimé des affiches. Mais attention aux règles : l'affichage est interdit sur les murs, sous peine d'amende. Je les mets donc à la fenêtre du café.

I've printed some posters. But careful with the rules: posting on walls is forbidden, on pain of a fine. So I'm putting them in the café window.

anna Conformément aux modalités du vote, on peut voter en ligne ou à la mairie, quel que soit son âge… enfin, pour autant que j'aie bien lu le règlement.

In line with the voting rules, you can vote online or at the town hall whatever your age… well, if I've read the rules correctly.

martin Vous avez bien lu. J'ai fait le tour des riverains : la plupart votent en faveur du projet. Selon le dernier recensement, la rue compte deux cents habitants, et la contribution de chacun compte. Seul le monsieur du quatre est contre : il est automobiliste, et il a peur de perdre sa place.

You read it right. I've been round the residents: most are voting for the project. According to the last census, the street has two hundred inhabitants, and everyone's contribution counts. Only the gentleman at number four is against: he drives, and he's afraid of losing his parking space.

léo Je lui ai expliqué que la rue reste ouverte aux voitures, mais réglementée : vitesse limitée à 30, livraisons le matin, et des trottoirs qui ne seront plus encombrés. En principe, les automobilistes devront freiner et se conformer à la limite ; ceux qui l'excèdent recevront un avertissement, puis seront sanctionnés. L'expérience sera reconduite si elle réussit. Il a fini par sourire. Pas de duel entre voisins !

I explained to him that the street stays open to cars, but regulated: speed limited to 30, deliveries in the morning, and pavements that will no longer be cluttered. In principle, drivers will have to slow down and keep to the limit; those who exceed it will get a warning, then be penalised. The trial will be renewed if it works. He ended up smiling. No showdown between neighbours!

anna Les écologistes du square soutiennent aussi le projet. Et la région subventionne les jardins partagés : les collectivités territoriales paieront ensemble, et la ville ne paiera pas tout.

The environmentalists from the little park support the project too. And the region subsidises shared gardens: the local authorities will pay together, and the city won't pay for everything.

martin C'est un argument pour les contribuables. Et un argument pressant pour les anciens : cet été, la rue était un four, et la chaussée brûlait sous les pieds. Les arbres sont protecteurs : ils donnent de l'ombre et de l'air frais.

That's an argument for taxpayers. And a pressing argument for the elderly: this summer, the street was an oven, and the road surface burned your feet. Trees are protective: they give shade and cool air.

léo Dorénavant, chaque client qui vote a droit à un café gratuit. Ce n'est pas trop arbitraire, comme règle ?

From now on, every customer who votes gets a free coffee. That's not too arbitrary as a rule, is it?

anna C'est même légalement douteux, Léo ! Offre plutôt un café à tout le monde, qu'on vote ou non.

It's even legally doubtful, Léo! Offer everyone a coffee instead, whether they vote or not.

martin Elle a raison. Un vote doit être libre et transparent, sinon il perd sa légitimité.

She's right. A vote must be free and transparent, or it loses its legitimacy.

chapter 2 the tenants' case

zoé Inès, tu as suivi le procès des locataires d'à côté. Où en est l'affaire ?
Inès, you've followed the trial of the tenants next door. Where does the case stand?

inès Le juge doit rendre sa décision en octobre. Ce soir, je vous explique les faits et les règles, de façon impartiale : je n'ai pas à dire qui a raison.
The judge is to give his decision in October. Tonight I'll explain the facts and the rules, impartially: it's not my place to say who is right.

martin Ces familles vivent dans l'humidité depuis des années. C'est une question de dignité.
These families have been living in damp for years. It's a question of dignity.

inès C'est exactement ce que la loi protège. Mais je tiens à être fermement neutre dans mon article : l'action des plaignants n'a pas encore été jugée.
That's exactly what the law protects. But I'm determined to stay firmly neutral in my article: the claimants' action hasn't been ruled on yet.

martin Une de mes amies a eu le même problème il y a vingt ans. Son propriétaire promettait toujours des travaux « le mois prochain ». Il a fallu un hiver très froid et une lettre signée par tous les voisins pour qu'il se décide enfin.
A friend of mine had the same problem twenty years ago. Her landlord always promised work ‘next month’. It took a very cold winter and a letter signed by all the neighbours before he finally made up his mind.

inès C'est justement ce que je veux montrer : une lettre commune, des photos et des dates précises pèsent plus qu'une plainte isolée. Les familles de l'immeuble d'à côté l'ont compris. Elles ont tout noté pendant des mois : chaque visite, chaque panne, chaque réponse du propriétaire.
That is exactly what I want to show: a joint letter, photos and precise dates carry more weight than an isolated complaint. The families in the building next door understood that. They noted everything for months: every visit, every breakdown, every reply from the landlord.

zoé Et si le propriétaire répond que c'est la faute des locataires, qui n'ouvrent pas assez les fenêtres ?
And what if the landlord answers that it is the tenants' fault, because they don't open the windows enough?

inès Alors le juge nomme un expert, c'est-à-dire un technicien indépendant qui visite le logement et écrit un rapport. C'est souvent lui qui tranche la question. Mais c'est un autre sujet.
Then the judge appoints an expert, that is, an independent technician who visits the home and writes a report. It is often he who settles the question. But that is another subject.

zoé Au Québec aussi, on a des logements mal isolés. Mais ici, on peut vraiment expulser un locataire en plein hiver ?
In Quebec too we have badly insulated homes. But here, can a tenant really be evicted in the middle of winter?

inès Non, c'est formellement interdit entre novembre et mars. Je vous explique tout cela dans mon exposé. Je commence.
No, it's strictly forbidden between November and March. I'll explain all that in my talk. I'll begin.

chapter 3 logement humide : ce que dit la loi

inès Je voudrais vous présenter cette affaire en trois points : les faits, les règles, et ce que le jugement pourrait changer. Je prendrai quelques minutes, puis je répondrai à vos questions.

I'd like to present this case in three points: the facts, the rules, and what the ruling could change. I will take a few minutes, then answer your questions.

inès Premier point : les faits. Douze familles louent des appartements dans le même immeuble, qui appartient à une société. Depuis plusieurs hivers, l'eau coule par les plafonds, les murs sont humides et le chauffage tombe en panne. Plusieurs familles ont dû contracter des dettes pour se chauffer. Les locataires affirment avoir écrit au propriétaire à six reprises, sans réponse. En mars, ils ont intenté une action en justice, avec l'aide d'une association et de sa juriste. Le plus ancien locataire vit là depuis vingt-deux ans : il raconte qu'au début l'immeuble était sain, et que les problèmes ont commencé quand le propriétaire a changé.

First point: the facts. Twelve families rent flats in the same building, which belongs to a company. For several winters, water has been running through the ceilings, the walls are damp and the heating breaks down. Several families have had to take on debts to heat their homes. The tenants say they wrote to the landlord six times, without an answer. In March, they brought a legal action, with the help of an association and its legal adviser. The longest-standing tenant has lived there for twenty-two years: he says that at the start the building was sound, and that the problems began when the landlord changed.

inès Selon les plaignants, la société aurait dissimulé le problème avant de louer les appartements, et les dégâts seraient antérieurs à la signature des baux : les familles se sont senties piégées. Son avocat le dément : pour lui, les locataires n'aéraient pas assez leurs logements. Il a aussi invoqué une clause du bail qui ferait payer les réparations aux locataires.

According to the claimants, the company allegedly hid the problem before letting the flats, and the damage would predate the signing of the leases: the families felt trapped. Its lawyer denies it: in his view, the tenants did not air their homes enough. He also cited a clause of the lease that would make the tenants pay for repairs.

inès Un mot sur les preuves. Les locataires ont apporté des photos, des factures de chauffage et une lettre du médecin du quartier, qui note que plusieurs enfants ont eu des problèmes respiratoires. Le propriétaire, lui, a présenté des rapports d'entretien. Le juge a demandé une expertise : un technicien indépendant a visité l'immeuble pendant une demi-journée et mesuré l'humidité dans chaque appartement. Son rapport est attendu pour la fin du mois, et chacun l'attend avec impatience.

A word about the evidence. The tenants brought photos, heating bills and a letter from the neighbourhood doctor, who notes that several children have had breathing problems. The landlord presented maintenance reports. The judge asked for an expert's report: an independent technician visited the building for half a day and measured the damp in every flat. His report is expected at the end of the month, and everyone is waiting for it with impatience.

inès Second point : les règles. La loi requiert du propriétaire un logement digne, sans danger pour la santé. Une clause contraire à cette règle n'a aucune validité, même si le locataire l'a signée. C'est un point important : un contrat ne peut pas aller à l'encontre de la loi. Ces règles sont applicables à tous les propriétaires, et un technicien peut venir vérifier la conformité du logement. Par ailleurs, il est interdit d'expulser un locataire entre le premier novembre et le trente et un mars.

Second point: the rules. The law requires the landlord to provide decent housing, with no danger to health. A clause contrary to this rule is not valid, even if the tenant signed it. This is an important point: a contract cannot go against the law. These rules apply to all landlords, and a technician can come and check that the home complies. Moreover, it is forbidden to evict a tenant between the first of November and the thirty-first of March.

inès Ajoutons un détail souvent oublié : le propriétaire doit prévenir avant de venir faire des travaux, et il ne peut pas couper le chauffage ou l'eau pour faire partir un locataire. Une famille qui rencontre un problème de ce type peut d'abord

écrire à son propriétaire, puis demander l'aide d'une association, et en dernier recours s'adresser à un juge. Cela coûte moins cher qu'on ne le croit, car une aide peut couvrir une partie des frais.

Let me add a detail that is often forgotten: the landlord must give notice before coming to do work, and cannot cut off the heating or the water to make a tenant leave. A family facing a problem of this kind can first write to its landlord, then ask an association for help, and as a last resort go to a judge. It costs less than people think, because help can cover part of the costs.

inès Il faut aussi rappeler ce qu'est ce procès, et ce qu'il n'est pas. C'est un procès civil : on n'y juge ni un cambriolage ni une injure. Il ne s'agit ni d'une arrestation ni d'une détention, et personne ne sera emprisonné. La question n'est pas la culpabilité, mais la responsabilité. Le magistrat, qui a convoqué les deux parties, peut ordonner des travaux, fixer un délai et accorder un dédommagement aux familles.

We should also recall what this trial is, and what it is not. It is a civil trial: it is not about a burglary or an insult. It is not about arrest or detention, and nobody will be imprisoned. The question is not guilt but responsibility. The judge, who has summoned both parties, can order repairs, set a deadline and award compensation to the families.

inès Un mot sur le déroulement. L'audience a duré moins de deux heures. Chaque avocat a parlé vingt minutes, le juge a posé quelques questions, et il a essayé de concilier les deux parties avant de se retirer. La société a proposé de faire quelques travaux, mais elle a refusé tout dédommagement, que les familles jugent pourtant indispensable. Ce refus est ce qui empêche tout accord.

A word on how it went. The hearing lasted less than two hours. Each lawyer spoke for twenty minutes, the judge asked a few questions, and he tried to reconcile the two parties before withdrawing. The company offered to carry out some work, but refused any compensation, which the families nevertheless consider essential. That refusal is what prevents any agreement.

inès Dernier point : les conséquences. Si le juge donne raison aux locataires, la société devra faire les travaux, sous peine de payer une somme pour chaque jour de retard. Elle pourra faire appel, ce qui prendrait encore plusieurs mois. Mais une décision claire pourrait faire jurisprudence : d'autres locataires du quartier, qui vivent les mêmes problèmes sans oser parler, se sentiraient protégés.

Last point: the consequences. If the judge rules for the tenants, the company will have to carry out the repairs, or pay a sum for every day of delay. It will be able to appeal, which would take several more months. But a clear decision could set a precedent: other tenants in the neighbourhood, who live with the same problems without daring to speak, would feel protected.

inès Et pour la ville ? Si le juge donne raison aux familles, la mairie devra sans doute renforcer ses contrôles. Plusieurs élus l'ont déjà annoncé : ils souhaitent mieux repérer les logements humides avant qu'une famille ne tombe malade. Des mesures préventives, comme une visite technique tous les cinq ans, sont à l'étude. Les associations de locataires s'en réjouissent, mais les propriétaires craignent des coûts supplémentaires, et certains disent qu'ils vendront.

And for the city? If the judge sides with the families, the town hall will no doubt have to strengthen its checks. Several elected officials have already said so: they want to spot damp homes better before a family falls ill. Preventive measures, such as a technical inspection every five years, are being considered. Tenants' associations welcome it, but landlords fear extra costs, and some say they will sell.

inès Un dernier chiffre : selon l'association, un logement sur dix, dans notre arrondissement, présenterait des signes d'humidité grave.

One last figure: according to the association, one home in ten in our district shows signs of serious damp.

inès Pour conclure, cette affaire dépasse douze familles. Sur la balance, il y a d'un côté un contrat, de l'autre la santé. Un logement est-il un produit comme un autre, ou un droit ? Je n'y réponds pas : c'est au juge de statuer. Mais vous pouvez suivre le verdict dans notre journal, en octobre.

To conclude, this case goes beyond twelve families. On the scales there is a contract on one side and health on

the other. Is a home a product like any other, or a right? I won't answer that: it is for the judge to rule. But you can follow the verdict in our paper, in October.

chapter 4 counting the votes

anna Il est minuit, et les bénévoles dépouillent encore les bulletins papier. C'est la huitième édition, et jamais il n'y a eu autant d'électeurs.
It's midnight, and the volunteers are still counting the paper ballots. It's the eighth edition, and there have never been so many voters.

martin On dépouille devant tout le monde : c'est transparent, chacun peut regarder. J'aime ce moment, même s'il me rend un peu bruyante.
The ballots are counted in front of everyone: it's transparent, anyone can watch. I love this moment, even if it makes me a bit noisy.

thomas Les résultats, maintenant. Dans le budget participatif de la ville, la participation est en hausse : un habitant sur huit a voté, contre un sur dix l'an dernier.
The results now. In the city's participatory budget, turnout is up: one resident in eight voted, compared with one in ten last year.

thomas Dans notre arrondissement, le projet de rue verte arrive en tête, avec plus de trois mille suffrages, devant le jardin partagé du square, sixième l'an dernier ; les premiers arbres seront plantés en octobre. Le conseil municipal votera un amendement au budget pour financer les projets gagnants, et un sénateur de Paris a salué une gouvernance plus proche des habitants.
In our district, the green street project comes first, with more than three thousand votes, ahead of the shared garden in the square, sixth last year; the first trees will be planted in October. The city council will vote an amendment to the budget to fund the winning projects, and a senator for Paris has praised a form of governance closer to residents.

thomas Europe, enfin. Réunis à Bruxelles, les ministres européens de l'éducation ont décidé un renforcement des bourses d'échange pour les étudiants les plus modestes. Une directive sur la reconnaissance réciproque des diplômes est aussi en discussion.
Europe, finally. Meeting in Brussels, Europe's education ministers have decided to increase exchange grants for students with the lowest incomes. A directive on the mutual recognition of diplomas is also under discussion.

léo Vous avez entendu ? On a gagné ! Plus de trois mille voix !
Did you hear? We won! More than three thousand votes!

martin Je n'en reviens pas. Quand j'étais petite, cette rue avait des arbres. Ils vont revenir.
I can't believe it. When I was a little girl, this street had trees. They're coming back.

anna Et la ville va statuer sur le calendrier la semaine prochaine. Madame Martin, ce projet émane de vous : c'est votre victoire.
And the city will rule on the timetable next week. Madame Martin, this project came from you: it's your victory.

martin C'est la victoire de la rue, ma chère. Léo, vous offrez le café à tout le monde ?
It's the street's victory, my dear. Léo, are you treating everyone to coffee?

léo À tout le monde, comme promis, électeurs ou non ! Dans un mois, on plantera les premiers arbres.
Everyone, as promised, voters or not! In a month, we'll plant the first trees.

chapter 5 a street party

zoé Quelle fête ! Toute la rue est là : la famille roumaine du deux, le voisin irlandais, les Tunisiens de la boulangerie, notre voisine portugaise, et même un groupe d'étudiants scandinaves venus en compagnie de Nadia, avec l'étudiante égyptienne du musée.

What a party! The whole street is here: the Romanian family at number two, the Irish neighbour, the Tunisians from the bakery, our Portuguese neighbour, and even a group of Scandinavian students who came with Nadia, with the Egyptian student from the museum.

nadia À l'occasion de la fête, ma mère a fait des gâteaux maghrébins, et le monsieur turc d'en face a apporté du thé pour tout le monde.

For the party, my mother made North African cakes, and the Turkish gentleman opposite brought tea for everyone.

hugo Et moi, j'ai écrit un hymne pour la rue verte, avec une devise : « Des arbres, des bancs, des voisins ! »

And I've written an anthem for the green street, with a motto: 'Trees, benches, neighbours!'

inès À propos de devise, à l'instar de la République, il nous faudrait trois mots : liberté, égalité… et ombre !

Speaking of mottos, like the Republic, we'd need three words: liberty, equality… and shade!

léo Vis-à-vis des voisins qui ont voté contre, il faut rester diplomatique. La diplomatie, c'est mon nouveau métier.

With the neighbours who voted against, we have to stay diplomatic. Diplomacy is my new job.

martin Le monsieur du quatre est venu. Il m'a dit, au sujet de sa place de parking, qu'il ne voulait pas aller à l'encontre de toute la rue. Il a changé d'avis ouvertement, devant tout le monde. Ses protestations n'ont jamais été insultantes : c'est un homme respectable.

The gentleman at number four came. He told me, about his parking space, that he didn't want to go against the whole street. He changed his mind openly, in front of everyone. His protests were never insulting: he's a respectable man.

zoé De l'autre côté de l'Atlantique, à Montréal, des voisins font la même chose dans les petites rues derrière les maisons. Le respect est réciproque : la ville aide, les voisins plantent et entretiennent.

On the other side of the Atlantic, in Montreal, neighbours do the same in the little lanes behind the houses. The respect is mutual: the city helps, the neighbours plant and look after things.

anna Pendant des années, nous étions dans une impasse avec la mairie ; maintenant, il faudra un règlement du jardin : qui arrose, qui décide. Le comité sera renouvelé chaque année, pour assurer la continuité sans tout donner aux mêmes. Pas de dictature du comité !

For years we were at a dead end with the town hall; now we'll need rules for the garden: who waters, who decides. The committee will be renewed every year, to ensure continuity without handing everything to the same people. No dictatorship of the committee!

inès Et la parité sera respectée : autant de femmes que d'hommes. Une rue égalitaire, enfin !

And parity will be respected: as many women as men. An egalitarian street, at last!

léo Politiquement, c'est un beau signal : l'intérêt général a prévalu, avec le consentement de presque tous les voisins. Et la mairie veut instaurer un jour sans voiture par mois.

Politically, it's a fine signal: the general interest prevailed, with the consent of almost all the neighbours. And the town hall wants to introduce one car-free day a month.

martin Une dernière chose : il ne faudra pas maltraiter les jeunes arbres. Et souvenez-vous, la souveraineté appartient à la rue ! Enfin… à la rue et au conseil municipal.

One last thing: we mustn't mistreat the young trees. And remember, sovereignty belongs to the street! Well… to the street and the city council.

chapter 6 article: should voting be compulsory?

anna Dimanche dernier, dans une petite commune du centre de la France, moins d'un habitant sur trois est allé voter pour élire son conseil municipal. Le maire, élu avec quelques centaines de voix, reconnaît lui-même que ce résultat est faible. Il est loin d'être le seul : depuis plusieurs années, la participation aux élections locales baisse presque partout, et le débat sur le vote obligatoire revient régulièrement.

Last Sunday, in a small town in central France, fewer than one resident in three went to vote to elect the town council. The mayor, elected with a few hundred votes, himself admits that this result is weak. He is far from the only one: for several years, turnout in local elections has been falling almost everywhere, and the debate on compulsory voting keeps coming back.

anna Les partisans de l'obligation avancent d'abord un argument de légitimité. Quand une minorité décide pour tous, disent-ils, les élus manquent de force pour agir, et les citoyens se sentent moins concernés par les décisions. Ils citent la Belgique, où voter est un devoir et où la participation reste très élevée. Pour eux, une amende modeste suffit : elle rappelle que la démocratie demande un petit effort à chacun.

Supporters of compulsion first put forward an argument of legitimacy. When a minority decides for everyone, they say, elected officials lack the strength to act, and citizens feel less concerned by the decisions. They cite Belgium, where voting is a duty and turnout remains very high. For them, a modest fine is enough: it reminds people that democracy asks a small effort of everyone.

anna Un second argument concerne l'égalité. Ceux qui votent le moins sont souvent les plus jeunes et les moins aisés : leurs problèmes, comme le logement ou les transports, passent donc après ceux des électeurs plus âgés. Si tout le monde votait, affirment les défenseurs de l'obligation, les élus tiendraient davantage compte de ces groupes, et les programmes seraient plus justes.

A second argument concerns equality. Those who vote least are often the youngest and the least well-off: their problems, such as housing or transport, therefore come after those of older voters. If everyone voted, say the defenders of compulsion, elected officials would take these groups more into account, and the programmes would be fairer.

anna Les adversaires de l'obligation répondent d'abord par un principe : la liberté. Voter est un droit, et un droit comprend la possibilité de ne pas l'utiliser. Obliger quelqu'un à se rendre au bureau de vote, c'est le traiter comme un enfant, et c'est confondre le fait d'être présent avec un vrai intérêt pour la politique. Beaucoup de gens qui ne votent pas, rappellent-ils, ne sont pas paresseux : ils estiment qu'aucun candidat ne les représente.

Opponents of compulsion first reply with a principle: freedom. Voting is a right, and a right includes the possibility of not using it. Forcing someone to go to the polling station is treating them like a child, and mistaking being present for real interest in politics. Many people who do not vote, they point out, are not lazy: they feel that no candidate represents them.

anna Le coût de l'obligation est aussi discuté. Pour faire respecter la règle, il faut des listes d'électeurs à jour, des contrôles, et un système d'amendes. En Belgique, les sanctions existent, mais elles sont très rarement appliquées, ce qui affaiblit l'idée même de devoir. Certains juristes se demandent même si une règle que personne n'applique ne ferait pas plus de mal que de bien à la confiance dans la loi.

The cost of compulsion is also debated. To enforce the rule, you need up-to-date electoral rolls, checks, and a system of fines. In Belgium, penalties exist, but they are very rarely applied, which weakens the very idea of duty. Some lawyers even wonder whether a rule that nobody applies would not do more harm than good to trust in the law.

anna Ils ajoutent une objection pratique. Un électeur forcé de voter peut le faire sans réfléchir, ou voter blanc. En Belgique, par exemple, les bulletins blancs et nuls représentent plusieurs pour cent des voix, et rien ne prouve que les gens soient mieux informés. Pour ces observateurs, il vaudrait mieux simplifier le vote :

l'ouvrir le week-end entier, permettre de voter en ligne ou par courrier, et expliquer clairement ce que les communes décident.

They add a practical objection. A voter forced to vote may do so without thinking, or cast a blank vote. In Belgium, for example, blank and spoiled ballots make up several per cent of the votes, and nothing proves that people are better informed. For these observers, it would be better to make voting simpler: open it for the whole weekend, allow voting online or by post, and explain clearly what towns decide.

anna Entre les deux camps, une troisième voie existe. Plusieurs villes ont testé des mesures qui encouragent sans obliger : des horaires plus longs le jour du vote, des bureaux installés dans les écoles et les gares, ou une information envoyée à chaque foyer avec le résumé des programmes. Dans certaines communes, la participation a gagné cinq à dix points, sans aucune amende. Les chercheurs notent toutefois que ces effets restent fragiles et qu'ils disparaissent si l'on cesse de s'en occuper.

Between the two camps, a third way exists. Several towns have tested measures that encourage without compelling: longer opening hours on voting day, polling stations set up in schools and stations, or information sent to every household with a summary of the programmes. In some towns, turnout has gained five to ten points, without any fine. Researchers note, however, that these effects remain fragile and disappear if people stop working at it.

anna Des maires de petites communes racontent aussi leur expérience. L'un d'eux a organisé un café ouvert le jour du vote, avec des jeux pour les enfants et une exposition sur le budget de la ville. Beaucoup d'habitants sont venus par curiosité, ont voté, puis sont restés discuter. Pour lui, la solution passe par la rencontre plus que par la contrainte : un électeur qui connaît son conseil municipal a envie de participer.

Mayors of small towns also tell of their experience. One of them organised a café open on voting day, with games for the children and an exhibition on the town's budget. Many residents came out of curiosity, voted, then stayed to talk. For him, the solution lies in meeting people rather than in constraint: a voter who knows their town council wants to take part.

anna Reste une question de fond : pourquoi les gens ne votent-ils plus ? Les enquêtes montrent que beaucoup ne se sentent pas écoutés entre deux élections, et que les décisions de la mairie leur paraissent lointaines. Le budget participatif, les réunions de quartier et les consultations en ligne sont des réponses possibles, car elles donnent aux habitants un pouvoir réel. Une participation forte, estiment ces chercheurs, vient de la confiance, pas de l'obligation.

A basic question remains: why do people no longer vote? Surveys show that many do not feel listened to between two elections, and that the town hall's decisions seem remote to them. The participatory budget, neighbourhood meetings and online consultations are possible answers, because they give residents real power. Strong turnout, these researchers believe, comes from trust, not from compulsion.

anna Au fond, le vote obligatoire ne résout pas tout. Il peut augmenter les chiffres, mais il ne dit rien de la qualité du débat. À l'inverse, un vote libre accepte que certains ne votent pas, avec le risque que quelques voix décident pour tous. Chaque pays choisit son équilibre. À Paris, en tout cas, le dernier budget participatif a montré que les habitants viennent voter quand l'enjeu les concerne : dans un seul arrondissement, plus de trois mille suffrages pour un projet de quartier.

At bottom, compulsory voting does not solve everything. It can raise the figures, but it says nothing about the quality of the debate. Conversely, a free vote accepts that some do not vote, with the risk that a few votes decide for everyone. Each country chooses its own balance. In Paris, at any rate, the last participatory budget showed that residents come to vote when the issue concerns them: in a single district, more than three thousand votes for a neighbourhood project.

talk 210 seconds

An exposé of about 3 minutes, then the entretien (the exam's exposé lasts 8 to 10 minutes). Document 1, an opinion column: « Dans plusieurs pays, comme la Belgique, voter est obligatoire. La participation y reste très élevée. Rendre le vote obligatoire aux élections locales renforcerait la légitimité des élus. » Document 2, a reader's letter: « Obliger les gens à voter, c'est oublier que ne pas voter est aussi un message. Mieux vaudrait expliquer les enjeux et rendre le vote plus simple. » Question: « Faut-il rendre le vote obligatoire aux élections locales ? » Present the documents and the problématique, announce your plan, defend a nuanced position. Then answer the jury's objection: « Un vote obligatoire, n'est-ce pas une atteinte à la liberté ? »

Les deux documents s'interrogent sur …

Dans un premier temps, … ; dans un second temps, …

Pour autant que …, dès lors que …

Si je comprends bien votre question, … Je vous l'accorde, mais …

model answer

Les deux documents s'interrogent sur une même question : faut-il rendre le vote obligatoire aux élections locales ? Le premier, une tribune, rappelle que dans certains pays, comme la Belgique, voter est obligatoire et que la participation y reste élevée ; selon son auteur, cette obligation renforcerait la légitimité des élus. Le second, la lettre d'un lecteur, défend au contraire la liberté de ne pas voter. Dans un premier temps, j'examinerai les arguments en faveur de l'obligation ; dans un second temps, ses limites ; enfin, je proposerai une position nuancée.

D'abord, l'obligation a des avantages réels. Dès lors que tout le monde vote, le résultat représente vraiment la population, et pas seulement les plus motivés. Aux élections locales, où la participation est souvent faible, un maire élu par une minorité peut voir sa légitimité contestée. De plus, l'obligation pousserait chacun à s'informer sur les projets de sa ville. En France, la Constitution confère le droit de vote à chaque citoyen sans en faire une obligation : la changer demanderait une décision du pouvoir législatif, voire une réforme constitutionnelle.

Cependant, la lettre du lecteur rappelle un point essentiel : ne pas voter est aussi une manière de s'exprimer. Obliger quelqu'un à voter sans qu'il connaisse les enjeux, c'est remplir les bureaux de vote sans renforcer la démocratie. Par ailleurs, une obligation suppose des sanctions : faudrait-il infliger une amende à ceux qui ne votent pas ? Les tenants de l'obligation n'y répondent pas toujours, et une contrainte mal comprise risquerait d'affaiblir la confiance dans les élus, à chaque renouvellement des conseils municipaux.

Il me semble donc que la vraie solution est ailleurs. Avant d'obliger, il faudrait expliquer et rendre les choses plus simples : des bureaux de vote plus proches, le vote en ligne pour les élections locales, une information claire sur les enjeux. Le budget participatif de notre ville le montre : quand les habitants comprennent qu'un vote change leur rue, ils votent davantage. Pour conclure, je ne suis pas favorable à l'obligation, pour autant que les villes fassent l'effort de rendre le vote utile et simple.

Si je comprends bien votre question, vous me demandez si l'obligation menace la liberté. Je vous l'accorde, c'est le principal argument contre elle. Permettez-moi toutefois de préciser : dans les pays qui l'ont choisie, on peut voter blanc, c'est-à-dire voter sans choisir personne. La liberté de ne pas choisir existe donc toujours. Il n'en demeure pas moins que, pour moi, la participation se gagne par la confiance, pas par la contrainte.

The two documents ask the same question: should voting be made compulsory in local elections? The first, an opinion column, recalls that in some countries, such as Belgium, voting is compulsory and turnout remains high; according to its author, this obligation would strengthen the legitimacy of elected officials. The second, a reader's letter, defends on the contrary the freedom not to vote. First, I will examine the arguments in favour of compulsory voting; second, its limits; finally, I will propose a nuanced position. First, compulsion has real advantages. Once everyone votes, the result truly represents the population, not just the most motivated. In local elections, where turnout is often low, a mayor elected by a minority may see his legitimacy challenged. Moreover, compulsion would push everyone to find out about their town's projects. In France, the Constitution gives every citizen the right to vote without making it an obligation: changing that would require a decision of the legislative power, or even a constitutional reform. However, the reader's letter recalls an essential point: not voting is also a way of expressing oneself. Forcing someone to vote without their knowing what is at stake fills the ballot boxes without strengthening democracy. Besides, an obligation implies penalties: should those who do not vote be fined? Supporters of compulsion do not always answer that, and a constraint that people do not understand could weaken trust in elected officials each time the city councils are renewed. So it seems to me that the real solution lies elsewhere. Before compelling, we should explain and simplify: polling stations closer to home, online voting for local elections, clear information on what is at stake. Our city's participatory budget shows it: when residents understand that a vote changes their street, they vote more. To conclude, I am not in favour of compulsion, provided that towns make the effort to make voting useful and simple. If I understand your question correctly, you are asking whether compulsion threatens freedom. I grant you that this is the main argument against it. Allow me, however, to clarify: in countries that have chosen it, you can cast a blank vote, that is, vote without choosing anyone. The freedom not to choose therefore still exists. The fact remains that, for me, participation is won through trust, not through constraint.

From the first poster to the last ballot counted, you followed a whole campaign, a court case and a victory, in French.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**